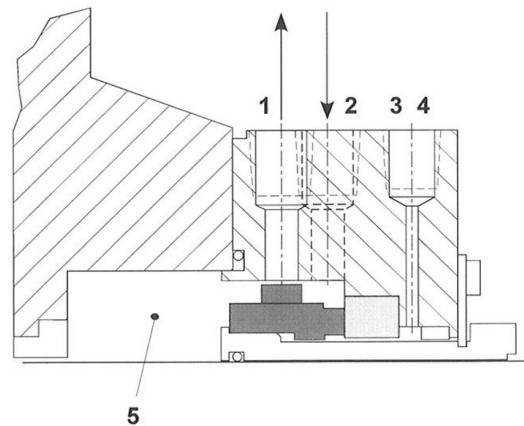
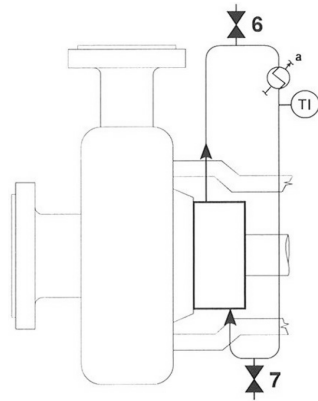


API PLAN 23



Rysunek / Drawing / Zeichnung / Dessin / Výkres / Чертеж - A

Rysunek / Drawing / Zeichnung / Dessin / Výkres / Чертеж - B

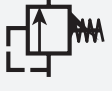
Legenda do rysunków / Legend for drawings / Legende für Zeichnungen / Légende des dessins / Legenda k výkresům / Легенда к чертежам

PL	1. wylot spłukiwania (FO) 2. wlot spłukiwania (FI) 3. schładzanie (Q) 4. spust / drenaż (D) 5. komora uszczelnienia mechanicznego 6. odpowietrzenie (normalnie zamknięte) 7. spust / drenaż (normalnie zamknięty) - TI wskaźnik temperatury - a Jeśli tak określono, powinna być zainstalowana uźebrowana, ustawiona pionowo, chłodnica powietrzna	Recyrkulacja jest wymuszana przez pierścień pompujący w komorze łożnicowej poprzez chłodnicę i z powrotem do tej komory łożnicowej. Układ ten znajduje zastosowanie do cieczy zanieczyszczonych lub specjalnych, przy wysokich temperaturach w celu zminimalizowania obciążenia cieplnego chłodnicy przez chłodzenie tylko niewielkiej ilości cieczy znajdującej się w obiegu.
EN	1. flush outlet (FO) 2. flush inlet (FI) 3. cooling (Q) 4. drain (D) 5. mechanical seal chamber 6. vent (normally closed) 7. drain (normally closed) - TI temperature indicator - a if specified, a vertically mounted finned air cooler should be installed	Recirculation is forced through a pumping ring in the gland box, through the cooler and back to this gland box. This system is used with contaminated or special liquids at high temperatures in order to minimize the thermal load of the cooler through cooling only a small amount of liquid being in circulation.
DE	1. Spülungsausstritt (FO) 2. Spülungseintritt (FI) 3. Kühlung (Q) 4. Entleerung (D) 5. Gleitringdichtungskammer 6. Entlüftung (normalerweise geschlossen) 7. Ablauf (normalerweise geschlossen) - TI Temperaturanzeige - a falls spezifiziert, soll ein gerippter, vertikal montierter Luftkühler installiert werden	Der Zwangsumlauf durch den Pumpenring in der Stopfbuchse, den Kühler und dann wieder in die Stopfbuchse. Dieses System findet seine Anwendung bei verschmutzten und besonderen Flüssigkeiten, bei hohen Temperaturen zur Reduzierung der thermischen Belastung des Kühlers durch die Kühlung nur einer geringen Flüssigkeitsmenge in dem Umlauf.
FR	1. sortie de rinçage (FO) 2. entrée de rinçage (FI) 3. refroidissement (Q) 4. vidange (D) 5. chambre de la garniture mécanique 6. évent (normalement fermé) 7. vidange (normalement fermé) - TI indicateur de température - a si spécifié, un refroidisseur à air à ailettes monté verticalement doit être installé	La recirculation est forcée par l'anneau de pompage dans la chambre du presse-étoupe et passe à travers le système de refroidissement pour retourner à la chambre du presse-étoupe. Ce système est appliqué pour les liquides pollués ou spéciaux à haute température, pour minimiser la charge thermique dans le système de refroidissement grâce au refroidissement seulement d'une petite quantité de liquide en circulation. V –
CZ	1. výstup proplachu (FO) 2. vstup proplachu (FI) 3. chlazení (Q) 4. výpust (D) 5. komora mechanické ucpávky 6. odvězdušení (normálně zavřené) 7. výpust (normálně zavřené) - TI teploměr - a pokud je určeno, má být instalován žebrovaný, svisle umístěný vzduchový chladič	Recirkulace je vynucena čerpacím kroužkem v ucpávkové komoře přes chladič a zpět do těžé ucpávkové komory. Tuto soustavu lze používat pro znečištěné nebo speciální kapaliny, s vysokými teplotami, s cílem minimalizovat tepelné zatížení chladiče a to tak, že se chladič pouze malé množství kapaliny nacházející se v oběhu.
RU	1. выход промывки (FO) 2. вход промывки (FI) 3. охлаждение (Q) 4. слив / дренаж (D) 5. камера торцевого уплотнения 6. обезвоздушивание (нормально закрыто) 7. слив / дренаж (нормально закрыт) - TI индикатор температуры - a если указано, должна быть установлена оребренная вертикальная воздушная система охлаждения	Принудительная рециркуляция осуществляется насосным кольцом в сальниковой камере через охладитель и назад к сальниковой камере. Данная система находит применение в загрязненных и специальных жидкостях, при высоких температурах с целью минимизации тепловой нагрузки на охладитель посредством охлаждения только небольшого количества жидкости, находящейся в системе.

Biblioteka symboli / Symbol library / Symbolbibliothek / Bibliothèque de symboles / Knihovna symbolů
/ Библиотека символов

	PL	EN	DE	FR	CZ	RU
	zwężka przepływu	flow restriction / orifice plate	Durchflussblende	plaque à orifice	clonka / škrticí otvor	диафрагма / органичение потока
	wskaźnik poziomu	level indicator	Füllstandsanzeiger	indicateur de niveau	ukazatel hladiny	указатель уровня
	nadajnik poziomu z miejscowym wskaźnikiem	level transmitter with local indicator	Füllstand-messumformer mit Vorortanzeiger	transmetteur de niveau avec affichage local	vysílač hladiny s místním ukazatelem	преобразователь уровня с местным индикатором
	nadajnik ciśnienia różnicowego z miejscowym wskaźnikiem	differential pressure transmitter with local indicator	Differenzdruck-messumformer mit Vorortanzeiger	transmetteur de pression différentielle avec affichage local	vysílač diferenčního tlaku s místním ukazatelem	преобразователь дифференциального давления с местным индикатором
	wskaźnik ciśnienia	pressure indicator	Druckanzeiger	indicateur de pression	ukazatel tlaku	указатель давления
	nadajnik ciśnienia z miejscowym wskaźnikiem	pressure transmitter with local indicator	Druckmessumformer mit Vorortanzeige	transmetteur de pression avec affichage local	vysílač tlaku s místním ukazatelem	преобразователь давления с местным индикатором
	wskaźnik temperatury	temperature indicator	Temperaturanzeiger	indicateur de température	ukazatel teploty	указатель температуры
	nadajnik temperatury z miejscowym wskaźnikiem	temperature transmitter with local indicator	Temperatur-messumformer mit Vorortanzeiger	transmetteur de température avec affichage local	vysílač teploty s místním ukazatelem	преобразователь температуры с местным индикатором
	ustawiona wartość alarmu wysokiego poziomu	high level alarm setpoint	Alarmschwellwert für hohen Füllstand	seuil d'alarme haut niveau	nastavená hodnota vysokého alarmu	уставка сигнала высокого уровня
	ustawiona wartość alarmu niskiego poziomu	low level alarm setpoint	Alarmschwellwert für niedrigen Füllstand	seuil d'alarme bas niveau	nastavená hodnota nízkého alarmu	уставка сигнала низкого уровня
	normalny poziom cieczy	normal liquid level	normaler Flüssigkeitsstand	niveau normal de liquide	normální hladina kapaliny	нормальный уровень жидкости

Symbole przyrządów / Equipment symbols / Gerätesymbole / Symboles d'instruments
/ Symboly přístrojů / Символы оборудования

	PL	EN	DE	FR	CZ	RU
	zasobnik akumulacyjny przeponowy	diaphragm accumulator tank	Membran-Akkumulator-behälter	réservoir accumulateur à membrane	membránový akumulátor	диафрагменный аккумулятор
	separator cyklonowy	cyclone separator	Zyklonabscheider	séparateur cyclone	cyklónový separátor	циклонный сепаратор
	filtr koalescencyjny	coalescing filter	Koaleszenzfilter	filtre coalescent	koalescenční filtr	коалесцентный фильтр
	zwężka przepływu	flow restriction / orifice plate	Durchflussblende	plaque à orifice	clonka / škrticí otvor	диафрагма / ограничение потока
	chłodnica uszczelnienia	seal cooler	Dichtungskühler	refroidisseur de la garniture mécanique	chladič ucpávky	охладитель уплотнения
	rura filtracyjna Y	Y-strainer / Y-filter	Y-Filter	filtre en Y	Y filtr	фильтр Y-образный
	zawór normalnie otwarty	normally open valve	normal geöffneter Ventil	vanne normalement ouverte	normálně otevřený ventil	нормально открытый клапан
	zawór normalnie zamknięty	normally closed valve	normal geschlossener Ventil	vanne normalement fermée	normálně uzavřený ventil	нормально закрытый клапан
	zawór zwrotny	check valve	Rückschlagventil	clapet anti-retour	zpětný ventil	обратный клапан
	zawór iglicowy	needle valve	Nadelventil	robinet à pointeau	jehlový ventil	игольчатый клапан
	zawór regulacji ciśnienia	pressure regulating valve	Druckregelventil	vanne de régulation de pression	regulační ventil tlaku	регулирующий клапан давления
	zawór upustowy ciśnienia	pressure relief valve	Druckentlastungs-ventil	vanne de décharge de pression	pojistný ventil	предохранительный клапан давления